

# Dziennik Urzędowy C 257

## Unii Europejskiej



Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

Tom 59

15 lipca 2016

Spis treści

### II *Komunikaty*

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

#### **Komisja Europejska**

2016/C 257/01      Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa M.8085 – AEA/Scan Global Logistics) <sup>(1)</sup> ..... 1

### IV *Informacje*

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

#### **Komisja Europejska**

2016/C 257/02      Kursy walutowe euro ..... 2

2016/C 257/03      Decyzja Komisji z dnia 17 czerwca 2016 r. ustanawiająca grupę ekspertów wysokiego szczebla ds. systemów informacyjnych i interoperacyjności ..... 3

#### **Trybunał Obrachunkowy**

2016/C 257/04      Sprawozdanie specjalne nr 17/2016 – „Instytucje Unii Europejskiej mogą w większym stopniu ułatwić dostęp do swoich zamówień publicznych” ..... 7

PL

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

## Europejski Inspektor Ochrony Danych

2016/C 257/05	Streszczenie opinii Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w sprawie projektu decyzji w sprawie odpowiedniej ochrony danych osobowych w ramach unijno-amerykańskiej ochrony prywatności ( <i>Privacy Shield</i> ) .....	8
---------------	--	---

## INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2016/C 257/06	Informacje o zamknięciu łowisk przekazane przez państwa członkowskie .....	12
2016/C 257/07	Informacje o zamknięciu łowisk przekazane przez państwa członkowskie .....	12

## V Ogłoszenia

### POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

#### Komisja Europejska

2016/C 257/08	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa M.7973 – Gerdau/Sumitomo/JV) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	13
2016/C 257/09	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa M.8081 – Triton/Voith Industrial Services) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	14
2016/C 257/10	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa M.8095 – Ferrari Financial Services/FCA Bank/FFS JV) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	15

### INNE AKTY

#### Komisja Europejska

2016/C 257/11	Publikacja wniosku zgodnie z art. 50 ust. 2 lit. a) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1151/2012 w sprawie systemów jakości produktów rolnych i środków spożywczych .....	16
---------------	---	----

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

## II

(Komunikaty)

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA EUROPEJSKA

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji****(Sprawa M.8085 – AEA/Scan Global Logistics)**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2016/C 257/01)

W dniu 8 lipca 2016 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną z rynkiem wewnętrznym. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004<sup>(1)</sup>. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=pl>) jako dokument nr 32016M8085. Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa.

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA EUROPEJSKA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

14 lipca 2016 r.

(2016/C 257/02)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,1157	CAD	Dolar kanadyjski	1,4422
JPY	Jen	117,88	HKD	Dolar Hongkongu	8,6538
DKK	Korona duńska	7,4378	NZD	Dolar nowozelandzki	1,5474
GBP	Funt szterling	0,83311	SGD	Dolar singapurski	1,4978
SEK	Korona szwedzka	9,4413	KRW	Won	1 262,25
CHF	Frank szwajcarski	1,0900	ZAR	Rand	15,8563
ISK	Korona islandzka		CNY	Yuan renminbi	7,4577
NOK	Korona norweska	9,3247	HRK	Kuna chorwacka	7,5116
BGN	Lew	1,9558	IDR	Rupia indonezyjska	14 562,12
CZK	Korona czeska	27,049	MYR	Ringgit malezyjski	4,3816
HUF	Forint węgierski	313,64	PHP	Peso filipińskie	52,436
PLN	Złoty polski	4,4115	RUB	Rubel rosyjski	70,4687
RON	Lej rumuński	4,4903	THB	Bat tajlandzki	39,115
TRY	Lir turecki	3,2223	BRL	Real	3,6041
AUD	Dolar australijski	1,4588	MXN	Peso meksykańskie	20,3522
			INR	Rupia indyjska	74,5940

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez EBC.

**DECYZJA KOMISJI**

z dnia 17 czerwca 2016 r.

**ustanawiająca grupę ekspertów wysokiego szczebla ds. systemów informacyjnych i interoperacyjności**

(2016/C 257/03)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W celu strukturalnej poprawy unijnej architektury zarządzania danymi w zakresie kontroli granicznej i bezpieczeństwa, zwłaszcza poprzez wyeliminowanie obecnych niedociągnięć i luk w systemach informatycznych na szczeblu Unii, zgodnie z komunikatem Komisji do Parlamentu Europejskiego i Rady zatytułowanym „Sprawniejsze i bardziej inteligentne systemy informacyjne do celów zarządzania granicami i zapewnienia bezpieczeństwa”<sup>(1)</sup>, Komisja potrzebuje odwołać się do wiedzy fachowej ekspertów wysokiego szczebla w ramach organu doradczego.
- (2) W związku z powyższym konieczne jest ustanowienie grupy ekspertów wysokiego szczebla w dziedzinie systemów informacyjnych i interoperacyjności i określenie jej zadań i struktury.
- (3) Grupa ta powinna wspierać rozwój wspólnej strategii zmierzającej do usprawnienia zarządzania danymi w Unii, przy pełnym poszanowaniu przepisów dotyczących ochrony danych, aby lepiej chronić granice zewnętrzne i zwiększyć bezpieczeństwo wewnętrzne. Grupa powinna przyjąć szeroko zakrojoną i kompleksową perspektywę w zakresie zarządzania granicami i egzekwowania prawa, uwzględniając rolę odpowiednich organów celnych, ich obowiązki i stosowane przez nie systemy.
- (4) Grupa powinna składać się z właściwych organów państw członkowskich, właściwych organów państw stowarzyszonych strefy Schengen, które nie są członkami Unii Europejskiej, Europejskiej Agencji ds. Zarządzania Operacyjnego Wielkoskalowymi Systemami Informatycznymi w Przestrzeni Wolności, Bezpieczeństwa i Sprawiedliwości (eu-LISA), Europejskiej Agencji Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii Europejskiej (Frontex), Agencji Praw Podstawowych, Unii Europejskiej (FRA), Europejskiego Urzędu Wsparcia w dziedzinie Azylu (EASO), Europejskiego Urzędu Policji (Europol) oraz Koordynatora UE ds. Zwalczania Terroryzmu (CTC).
- (5) Należy ustanowić zasady dotyczące ujawniania informacji przez członków grupy.
- (6) Dane osobowe powinny być przetwarzane zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady<sup>(2)</sup>.
- (7) Niniejszą decyzję należy stosować do dnia 31 grudnia 2017 r. W odpowiednim czasie Komisja rozważy celowość przedłużenia tego okresu,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

**Artykuł 1****Przedmiot**

Niniejszym ustanawia się grupę ekspertów wysokiego szczebla ds. systemów informacyjnych i interoperacyjności („grupa”).

**Artykuł 2****Zadania**

Do zadań grupy należy:

- a) doradzanie i wspieranie Komisji w celu zapewnienia interoperacyjności i wzajemnych połączeń systemów informatycznych oraz zarządzania danymi w zakresie zarządzania granicami i bezpieczeństwa;

<sup>(1)</sup> Komunikat Komisji z dnia 6 kwietnia 2016 r. w sprawie sprawniejszych i bardziej inteligentnych systemów informacyjnych do celów zarządzania granicami i zapewnienia bezpieczeństwa (COM(2016) 205).

<sup>(2)</sup> Rozporządzenie (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2000 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych (Dz.U. L 8 z 12.1.2001, s. 1).

- b) opracowanie całościowej strategicznej wizji interoperacyjności dotyczącej interoperacyjności i wzajemnych połączeń systemów informacyjnych oraz bardziej skutecznego i wydajnego zarządzania danymi w zakresie zarządzania granicami i bezpieczeństwa w Unii, w tym przedstawianie propozycji konkretnych działań następczych Komisji w perspektywie krótko-, średnio- i długoterminowej, ukierunkowanych na poprawę ochrony granic zewnętrznych i bezpieczeństwa wewnętrznego dzięki wzmożonej wymianie informacji;
- c) ustanowienie współpracy i koordynacji między Komisją a państwami członkowskimi w kwestiach związanych z wdrażaniem unijnego prawodawstwa dotyczącego interoperacyjności i wzajemnych połączeń systemów informacyjnych i zarządzania danymi w zakresie zarządzania granicami i bezpieczeństwa w Unii.

### Artykuł 3

#### **Członkostwo**

1. Grupa składa się z właściwych organów państw członkowskich, właściwych organów państw stowarzyszonych strefy Schengen, które nie są członkami Unii Europejskiej, Europejskiej Agencji ds. Zarządzania Operacyjnego Wielkoskalowymi Systemami Informatycznymi w Przestrzeni Wolności, Bezpieczeństwa i Sprawiedliwości (eu-LISA), Europejskiej Agencji Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii Europejskiej (Frontex), Agencji Praw Podstawowych Unii Europejskiej (FRA), Europejskiego Urzędu Wspierania w dziedzinie Azylu (EASO), Europejskiego Urzędu Policji (Europol) i Koordynatora UE ds. Zwalczania Terroryzmu.
2. Członkowie grupy mianują przedstawicieli wysokiego szczebla. Każdemu z przedstawicieli wysokiego szczebla może towarzyszyć jeden ekspert w dziedzinie wymiany informacji w celu zapewnienia wysokiego poziomu kompetencji technicznych.

### Artykuł 4

#### **Przewodniczący**

Grupie przewodniczy Dyrektor Generalny Dyrekcji Generalnej ds. Migracji i Spraw Wewnętrznych Komisji.

### Artykuł 5

#### **Tryb pracy**

1. Grupa podejmuje działania na wniosek swojego przewodniczącego zgodnie ze stosowanymi przez Komisję przepisami horyzontalnymi dotyczącymi grup ekspertów („przepisy horyzontalne”) (1).
2. Posiedzenia grupy odbywają się co do zasady w Brukseli.
3. Dyrekcja Generalna ds. Migracji i Spraw Wewnętrznych Komisji Europejskiej („DG HOME”) zapewnia obsługę sekretariatu. Urzędnicy z pozostałych dyrekcji Komisji zainteresowani określonymi pracami grupy mogą uczestniczyć w posiedzeniach grupy i jej podgrup.
4. W porozumieniu z DG HOME grupa może, po uzyskaniu zwykłej większości głosów swoich członków, podjąć decyzję o otwarciu obrad dla publiczności.
5. Protokoły z dyskusji nad każdym punktem porządku obrad oraz opinie przedstawione przez grupę są konstruktywne i wyczerpujące. Protokoły są sporządzane przez sekretariat, pod nadzorem przewodniczącego.
6. Grupa przyjmuje swoje opinie, zalecenia lub sprawozdania w drodze konsensusu. Jeżeli ma miejsce głosowanie, jego wynik rozstrzygany jest zwykłą większością głosów członków. Członkowie, którzy zagłosowali przeciwko, mają prawo do wystawienia dokumentu przedstawiającego powody zajęcia przez nich takiego stanowiska, stanowiącego załącznik do opinii, zaleceń lub sprawozdań.

### Artykuł 6

#### **Podgrupy**

1. DG HOME może ustanowić podgrupy celem zbadania szczegółowych kwestii, w oparciu o zakres zadań ustalony przez Komisję. Podgrupy działają zgodnie z przepisami horyzontalnymi i składają sprawozdania grupie. Zaraz po wypełnieniu swojego mandatu podgrupy są rozwiązywane.
2. Członkowie grupy mianują przedstawicieli do każdej podgrupy.

(1) C(2016) 3301.

#### Artykuł 7

### Zaproszeni eksperci

Przewodniczący grupy może zapraszać ekspertów posiadających szczególne kompetencje w zakresie tematu wprowadzonego do porządku obrad do wzięcia doraźnego udziału w pracach grupy lub podgrup.

#### Artykuł 8

### Obserwatorzy

1. Osoby prywatne, organizacje i organy publiczne mogą otrzymać status obserwatora, zgodnie z przepisami horyzontalnymi, na bezpośrednie zaproszenie przewodniczącego.
2. Organizacje/podmioty publiczne posiadające status obserwatora mianują swoich przedstawicieli.
3. Przewodniczący może zezwolić obserwatorom i ich przedstawicielom na wzięcie udziału w dyskusjach grupy i udostępnienie swojej fachowej wiedzy. Nie mają oni jednak prawa głosu i nie uczestniczą w formułowaniu zaleceń lub porad grupy.

#### Artykuł 9

### Regulamin wewnętrzny

Na wniosek i w porozumieniu z DG HOME grupa przyjmuje swój regulamin wewnętrzny zwykłą większością głosów swoich członków, na podstawie standardowego regulaminu wewnętrznego grup ekspertów, zgodnie z przepisami horyzontalnymi.

#### Artykuł 10

### Tajemnica służbowa i przetwarzanie informacji niejawnych

Członkowie grupy i ich przedstawiciele oraz zaproszeni eksperci i obserwatorzy podlegają wymogom zachowania tajemnicy służbowej określonym w traktatach i ich przepisach wykonawczych, a także przestrzegają przepisów Komisji dotyczących bezpieczeństwa w zakresie ochrony informacji niejawnych UE, określonych w decyzjach Komisji (UE, Euratom) 2015/443 <sup>(1)</sup> i 2015/444 <sup>(2)</sup>. W przypadku naruszenia przez nich powyższych obowiązków Komisja może zastosować wszelkie właściwe środki.

#### Artykuł 11

### Przejrzystość

1. Grupa i jej podgrupy zostają wpisane w rejestrze grup ekspertów Komisji i innych podobnych zespołów („rejestr grup ekspertów”).
2. W odniesieniu do składu grupy, w rejestrze grup ekspertów publikowane są nazwy członków, w tym organów państw członkowskich, oraz obserwatorów.
3. Wszystkie stosowne dokumenty, takie jak porządki obrad, protokoły i opinie uczestników, są udostępniane w rejestrze grup ekspertów albo za pomocą wskazanego we wspomnianym rejestrze linku do strony internetowej, na której można znaleźć odpowiednie informacje. Dostęp do stron internetowych poświęconych tej tematyce nie podlega rejestracji przez użytkowników ani innym ograniczeniom. W szczególności porządek obrad oraz inne istotne dokumenty referencyjne są publikowane w odpowiednim czasie przed posiedzeniem. Protokoły są publikowane terminowo po posiedzeniu. Od zasady publikowania przewiduje się wyjątki tylko w przypadkach, gdy ujawnienie dokumentu naruszyłoby ochronę interesu publicznego lub prywatnego, o czym mowa w art. 4 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1049/2001 <sup>(3)</sup>.

#### Artykuł 12

### Koszty posiedzeń

1. Osoby uczestniczące w pracach grupy i jej podgrup nie otrzymują wynagrodzenia za świadczone usługi.

<sup>(1)</sup> Decyzja Komisji (UE, Euratom) 2015/443 z dnia 13 marca 2015 r. w sprawie bezpieczeństwa w Komisji (Dz.U. L 72 z 17.3.2015, s. 41).

<sup>(2)</sup> Decyzja Komisji (UE, Euratom) 2015/444 z dnia 13 marca 2015 r. w sprawie przepisów bezpieczeństwa dotyczących ochrony informacji niejawnych UE (Dz.U. L 72 z 17.3.2015, s. 53).

<sup>(3)</sup> Rozporządzenie (WE) nr 1049/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 30 maja 2001 r. w sprawie publicznego dostępu do dokumentów Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji (Dz.U. L 145, 31.5.2001, s. 43).

2. Koszty podróży służbowych i pobytu ponoszone przez osoby uczestniczące w pracach grupy i jej podgrup są zwracane przez Komisję. Zwrot kosztów następuje zgodnie z zasadami stosowanymi przez Komisję oraz w granicach dostępnych środków przyznanych działom Komisji w ramach rocznej procedury przydziału zasobów.

*Artykuł 13*

**Stosowanie**

Niniejszą decyzję stosuje się do dnia 31 grudnia 2017 r.

Sporządzono w Brukseli dnia 17 czerwca 2016 r.

*W imieniu Komisji*  
Dimitris AVRAMOPOULOS  
*Członek Komisji*

---



# TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY

## **Sprawozdanie specjalne nr 17/2016**

### **„Instytucje Unii Europejskiej mogą w większym stopniu ułatwić dostęp do swoich zamówień publicznych”**

(2016/C 257/04)

Europejski Trybunał Obrachunkowy zawiadamia o publikacji swojego sprawozdania specjalnego nr 17/2016 pt. „Instytucje Unii Europejskiej mogą w większym stopniu ułatwić dostęp do swoich zamówień publicznych”.

Sprawozdanie to dostępne jest na stronie internetowej Europejskiego Trybunału Obrachunkowego: <http://eca.europa.eu>, gdzie można zapoznać się z jego treścią lub pobrać je w formie pliku, oraz na stronie EU-Bookshop: <https://bookshop.europa.eu>.

---

## EUROPEJSKI INSPEKTOR OCHRONY DANYCH

### **Streszczenie opinii Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w sprawie projektu decyzji w sprawie odpowiedniej ochrony danych osobowych w ramach unijno-amerykańskiej ochrony prywatności (*Privacy Shield*)**

(Pełny tekst niniejszej opinii jest dostępny w wersji angielskiej, francuskiej i niemieckiej na stronie internetowej EIOD: [www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu))

(2016/C 257/05)

Przepływy danych mają wymiar globalny. Unia Europejska jest zobowiązana do przestrzegania traktatów i Karty praw podstawowych Unii Europejskiej chroniących wszystkie jednostki w UE. Unia Europejska ma obowiązek podejmować wszystkie kroki konieczne do zapewnienia, aby prawa do prywatności i do ochrony danych osobowych przestrzegano we wszystkich działaniach polegających na przetwarzaniu danych, w tym ich przekazywaniu.

Od czasu ujawnienia działań w zakresie nadzoru w 2013 r. Unia Europejska i jej strategiczny partner – Stany Zjednoczone – dążyli do zdefiniowania nowego zestawu norm w oparciu o autocertyfikację na potrzeby przekazywania do Stanów Zjednoczonych w celach handlowych danych osobowych wysyłanych z UE. Podobnie jak krajowe organy ds. ochrony danych w UE, tak i EIOD – w erze globalnych, natychmiastowych i nieprzewidywalnych przepływów danych – uznaje wartość zrównoważonych ram prawnych na potrzeby handlowego przekazywania danych między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi, która to relacja stanowi największe partnerstwo handlowe na świecie. Niemniej jednak ramy te muszą w pełni odzwierciedlać wspólne wartości demokratyczne i wartości oparte na prawach jednostki, wyrażone po stronie UE w traktacie lizbońskim oraz Karcie praw podstawowych UE, a po stronie Stanów Zjednoczonych – w konstytucji Stanów Zjednoczonych.

Projekt ochrony prywatności (*Privacy Shield*) może być krokiem we właściwym kierunku, ale w obecnym kształcie – w naszej ocenie – nie uwzględnia odpowiednio wszystkich właściwych środków zabezpieczających unijne prawa jednostek do prywatności i ochrony danych, również jeżeli chodzi o dochodzenie roszczeń na drodze sądowej. Jeżeli Komisja Europejska chce przyjąć decyzję w sprawie odpowiedniej ochrony danych osobowych, konieczne są znaczące ulepszenia. W szczególności UE powinna zyskać dodatkowe zapewnienia w kwestii konieczności i proporcjonalności, zamiast legitymizować rutynowy dostęp organów amerykańskich do przekazywanych danych na podstawie kryteriów wynikających z podstaw prawnych funkcjonujących w kraju otrzymującym, a nie funkcjonujących w UE kryteriów potwierdzonych traktatami, unijnymi orzeczeniami oraz tradycją konstytucyjną wspólną dla państw członkowskich.

Ponadto, w erze dużej hiperłączości i rozproszonych sieci samoregulacja dokonywana przez organizacje prywatne, jak również oświadczenia i zobowiązania urzędników publicznych mogą sprawdzić się w perspektywie krótkoterminowej, jednak w dłuższej perspektywie nie będą wystarczające do zabezpieczenia praw i interesów jednostek oraz pełnego zaspokojenia potrzeb zglobalizowanego świata cyfrowego, w którym wiele państw dysponuje obecnie zasadami ochrony danych.

Z tego względu w dialogu transatlantyckim oczekiwano by rozwiązań długoterminowych, które pozwoliłyby również na ustanowienie w wiążącym prawie federalnym co najmniej głównych zasad dotyczących jasno i zwięźle określonych praw, podobnie jak dzieje się to w przypadku innych państw spoza UE, które zostały „rygorystycznie ocenione” pod względem zapewnienia odpowiedniego poziomu ochrony; Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej w wyroku w sprawie Schrems określił je jako „merytorycznie równoważne” względem norm obowiązujących w prawie Unii, co według Grupy Roboczej Art. 29 oznacza zawierające „treść podstawowych zasad” ochrony danych.

Z zadowoleniem przyjmujemy zwiększoną przejrzystość po stronie organów amerykańskich w kwestii stosowania wyjątków od zasad ochrony prywatności (*Privacy Shield*) na potrzeby egzekwowania prawa, bezpieczeństwa narodowego i interesu publicznego.

Niemniej jednak, podczas gdy decyzja w sprawie zasad bezpiecznego transferu danych osobowych z 2000 r. (*Safe Harbour*) formalnie uznawała dostęp ze względu na bezpieczeństwo narodowe za wyjątek, uwaga poświęcona w projekcie decyzji w sprawie ochrony danych (*Privacy Shield*) dostępowi, filtrowaniu i analizowaniu przez organy ścigania i wywiadu danych osobowych przekazywanych w celach handlowych wskazuje na to, że wyjątek mógł stać się regułą. W szczególności EIOD zauważa na podstawie projektu decyzji i załączników do niej, że niezależnie od ostatnich tendencji przechodzenia z bezkrytycznego nadzoru na szeroką skalę w kierunku bardziej ukierunkowanych i wybiórczych metod, skala rozpoznania elektronicznego oraz ilość danych przekazywanych z UE, których dotyczyć może potencjalne gromadzenie i wykorzystywanie po przekazaniu oraz szczególnie podczas przekazywania, nadal może być duża, a zatem może być kwestionowana.

Chociaż praktyki te mogą odnosić się również do wywiadu w innych państwach i chociaż z zadowoleniem przyjmujemy przejrzystość organów amerykańskich w związku z taką nową rzeczywistością, obecny projekt decyzji może legitymizować tego rodzaju rutynowe działania. Z tego względu zachęcamy Komisję Europejską, aby dała wyraźniejszy sygnał: ze względu na zobowiązania nałożone na Unię przez traktat lizboński dostęp do danych i korzystanie

przez organy publiczne z danych przekazywanych w celach handlowych, w tym podczas przekazywania, powinny mieć miejsce jedynie w wyjątkowych okolicznościach oraz gdy jest to niezbędne w określonych celach wiążących się z interesem publicznym.

W kwestii przepisów dotyczących przekazywania danych w celach handlowych od administratorów nie należy oczekiwać ciągłej zmiany modeli zgodności. Tymczasem projekt decyzji opiera się na istniejących ramach prawnych UE, które zostaną zastąpione rozporządzeniem (UE) 2016/679 (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) w maju 2018 r., mniej niż rok po wdrożeniu ochrony prywatności (*Privacy Shield*) przez administratorów. Ogólne rozporządzenie o ochronie danych tworzy i wzmacnia obowiązki administratorów wykraczające poza dziewięć zasad opracowanych w ochronie prywatności (*Privacy Shield*). Niezależnie od ostatecznych zmian projektu zalecamy Komisji Europejskiej, aby kompleksowo oceniła przyszłe perspektywy już od pierwszego sprawozdania, aby na czas określić odpowiednie kroki na potrzeby rozwiązań długoterminowych służących zastąpieniu ochrony prywatności (*Privacy Shield*), jeżeli takie istnieją, solidniejszymi i stabilniejszymi ramami prawnymi na potrzeby poprawy relacji transatlantycznych.

Europejski Inspektor Ochrony Danych wydaje zatem konkretne zalecenia dotyczące ochrony prywatności (*Privacy Shield*).

## I. Wstęp

W dniu 6 października 2015 r. Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej (zwany dalej „TSUE”) unieważnił<sup>(1)</sup> decyzję w sprawie adekwatności programu ochrony danych *Safe Harbour*<sup>(2)</sup>. W dniu 2 lutego 2016 r. Komisja Europejska osiągnęła polityczne porozumienie ze Stanami Zjednoczonymi w sprawie nowych ram przekazywania danych osobowych znanych jako „Unijno-amerykańska ochrona prywatności” (*Privacy Shield*; zwana dalej „ochroną prywatności”). W dniu 29 lutego Komisja Europejska upubliczniła projekt decyzji w sprawie odpowiedniej ochrony danych osobowych w ww. nowych ramach (dalej: projekt decyzji)<sup>(3)</sup> oraz siedem załączników do niej, w tym zasady ochrony prywatności i pisemne oświadczenia oraz zobowiązania urzędników i organów amerykańskich. Europejski Inspektor Ochrony Danych otrzymał projekt decyzji do konsultacji w dniu 18 marca br.

Europejski Inspektor Ochrony Danych wielokrotnie wyrażał swoje stanowisko w sprawie przekazywania danych osobowych między UE a Stanami Zjednoczonymi<sup>(4)</sup> i uczestniczył w tworzeniu opinii Grupy Roboczej Art. 29 (zwanej dalej Grupą Roboczą Art. 29) w sprawie projektu decyzji jako członek tej grupy<sup>(5)</sup>. Grupa Robocza Art. 29 wyraziła poważne zaniepokojenie i zwróciła się do Komisji Europejskiej o zidentyfikowanie rozwiązań umożliwiających odpowiedź na te obawy. Członkowie Grupy Roboczej Art. 29 oczekują, że przedstawione zostaną wszystkie wyjaśnienia wymagane w opinii<sup>(6)</sup>. W dniu 16 marca 27 organizacji non-profit wyraziło swoją krytykę wobec projektu decyzji w piśmie skierowanym do władz UE i Stanów Zjednoczonych<sup>(7)</sup>. W dniu 26 maja Parlament Europejski przyjął rezolucję w sprawie transatlantycznych przepływów danych<sup>(8)</sup>, w której wzywa Komisję do dalszego negocjowania lepszych ustaleń w zakresie ochrony prywatności z administracją Stanów Zjednoczonych w świetle obecnych niedociągnięć<sup>(9)</sup>.

Jako niezależny doradca prawodawców UE na mocy rozporządzenia (WE) nr 45/2001 EIOD wydaje obecnie zalecenia stronom zaangażowanym w ten proces, w szczególności Komisji. Porada ta ma być zarówno oparta na zasadach, jak i pragmatyczna, tak by stanowiła proaktywne wsparcie dla UE w osiągnięciu celów odpowiednimi środkami. Uzupełnia ona i podkreśla niektóre, lecz nie wszystkie, zalecenia zawarte w opinii Grupy Roboczej Art. 29.

<sup>(1)</sup> Sprawa C-362/14, Maximilian Schrems przeciwko Data Protection Commissioner, 6 października 2015 r. (zwana dalej „Schrems”).

<sup>(2)</sup> Decyzja Komisji 2000/520/WE z dnia 26 lipca 2000 r. przyjęta na mocy dyrektywy 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, w sprawie adekwatności ochrony przewidzianej przez zasady ochrony prywatności w ramach bezpiecznej przystani oraz przez odnoszące się do nich najczęściej zadawane pytania, wydane przez Departament Handlu USA (notyfikowana jako dokument nr C(2000) 2441) (Dz.U. L 215 z 25.8.2000, s. 7).

<sup>(3)</sup> Decyzja wykonawcza Komisji XXX na podstawie dyrektywy 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie odpowiedniej ochrony zapewnianej przez unijno-amerykańską ochronę prywatności, dostępna na stronie internetowej pod adresem: [http://ec.europa.eu/justice/data-protection/files/privacy-shield-adequacy-decision\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice/data-protection/files/privacy-shield-adequacy-decision_en.pdf).

<sup>(4)</sup> Zob. opinia Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w sprawie komunikatu Komisji do Parlamentu Europejskiego i Rady „Odbudowa zaufania do przepływów danych między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi” oraz w sprawie komunikatu Komisji do Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie funkcjonowania zasad bezpiecznego transferu danych osobowych z punktu widzenia obywateli UE i przedsiębiorstw z siedzibą w UE, 20 lutego 2014 r. oraz pisma procesowego EIOD z rozprawy przed Trybunałem Sprawiedliwości UE w sprawie *Schrems*, dostępnego na stronie internetowej pod adresem: [https://secure.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Court/2015/15-03-24\\_EDPS\\_Pleading\\_Schrems\\_vs\\_Data\\_Commissioner\\_EN.pdf](https://secure.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Court/2015/15-03-24_EDPS_Pleading_Schrems_vs_Data_Commissioner_EN.pdf).

<sup>(5)</sup> Grupa Robocza Art. 29 – opinia 01/2016 dotycząca decyzji w sprawie odpowiedniej ochrony danych osobowych w ramach unijno-amerykańskiej ochrony prywatności (WP 238), dostępna na stronie internetowej pod adresem: [http://ec.europa.eu/jus.tice/data-protection/article-29/documentation/opinion-recommendation/files/2016/wp238\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/jus.tice/data-protection/article-29/documentation/opinion-recommendation/files/2016/wp238_en.pdf).

<sup>(6)</sup> Zob. również wystąpienie brytyjskiego komisarza ds. informacji Christophera Grahama podczas konferencji IAPP Europe Data Protection Intensive 2016 w Londynie. Wystąpienie dostępne jest na stronie internetowej pod adresem: <https://iapp.org/news/video/iapp-europe-data-protection-intensive-2016-christopher-graham-keynote/>.

<sup>(7)</sup> Pismo do Grupy Roboczej Art. 29 i innych instytucji, podpisane przez Access Now i 26 innych organizacji pozarządowych.

<sup>(8)</sup> Rezolucja Parlamentu Europejskiego z dnia 26 maja 2016 r. w sprawie transatlantycznych przepływów danych (2016/2727(RSP)).

<sup>(9)</sup> *Idem*, pkt 14.

Projekt decyzji zawiera szereg ulepszeń w stosunku do decyzji w sprawie zasad ochrony danych (*Safe Harbour*), w szczególności w odniesieniu do zasad przetwarzania danych w celach handlowych. Jeżeli chodzi o dostęp organów publicznych do danych przekazywanych w ramach ochrony prywatności, z zadowoleniem przyjmujemy również zaangażowanie się po raz pierwszy w negocjacje przez Departament Sprawiedliwości, Departament Stanu i Urząd Dyrektora Krajowych Służb Wywiadowczych. Niemniej jednak postęp względem wcześniejszej decyzji w sprawie zasad ochrony danych (*Safe Harbour*) nie jest jeszcze wystarczający. Prawidłowym punktem odniesienia nie jest uprzednio unieważniona decyzja, ponieważ decyzja w sprawie odpowiedniej ochrony ma opierać się na obecnych ramach prawnych UE (w szczególności na samej dyrektywie, art. 16 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, jak również art. 7 i 8 Karty praw podstawowych UE zgodnie z wykładnią TSUE). Artykuł 45 ogólnego rozporządzenia UE o ochronie danych (zwanego dalej „ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych”) (1) będzie zawierał nowe wymogi dotyczące przekazywania danych w oparciu o decyzję w sprawie odpowiedniej ochrony danych osobowych.

W ubiegłym roku TSUE potwierdził, że progiem oceny odpowiedniości jest „merytoryczna równoważność” i domagał się rygorystycznej oceny względem tej wysokiej normy (2). Odpowiedniość nie wymaga przyjmowania ram identycznych jak istniejące w UE, ale w ogólnym rozrachunku ochrona prywatności i amerykański porządek prawny powinny obejmować wszystkie kluczowe elementy ram ochrony danych UE. Wymaga to zarówno ogólnej oceny porządku prawnego, jak i zbadania najważniejszych elementów ram ochrony danych UE (3). Zakładamy, że oceny należy dokonywać w ujęciu globalnym, jednak z poszanowaniem istoty tych elementów. Ponadto ze względu na traktat i Kartę praw podstawowych UE należy uwzględniać konkretne elementy, takie jak niezależny nadzór i dochodzenie odszkodowania na drodze sądowej.

Pod tym względem EIOD ma świadomość, że wiele organizacji po obydwu stronach Atlantyku czeka na rezultat decyzji w sprawie odpowiedniej ochrony danych osobowych. Niemniej jednak konsekwencje nowego unieważnienia przez TSUE mogą być duże pod względem niepewności prawnej z perspektywy podmiotów danych oraz obciążenia, w szczególności dla MŚP. Ponadto, jeżeli projekt decyzji zostanie przyjęty, a następnie unieważniony przez TSUE, wszelkie nowe ustalenia w sprawie odpowiedniej ochrony danych musiałyby być negocjowane na podstawie ogólnego rozporządzenia o ochronie danych. Z tego względu zalecamy podejście ukierunkowane na przyszłość z myślą o zbliżającej się dacie pełnego zastosowania ogólnego rozporządzenia o ochronie danych w terminie dwóch lat od chwili obecnej.

Projekt decyzji jest kluczowy dla relacji Unii i Stanów Zjednoczonych w chwili, gdy toczą się między nimi również negocjacje handlowe i inwestycyjne. Ponadto wiele elementów ujętych w naszej opinii dotyczy pośrednio zarówno ochrony prywatności, jak i innych narzędzi przekazywania danych, takich jak wiążące reguły korporacyjne (zwane dalej „wiązącymi regułami korporacyjnymi”) oraz standardowe klauzule umowne (zwane dalej „standardowymi klauzulami umownymi”). Ma to również znaczenie globalne, ponieważ wiele państw trzecich będzie postępować w ścisłej zgodności w kontekście przyjęcia nowych unijnych ram ochrony danych.

Z tego względu z zadowoleniem przyjęlibyśmy ogólne rozwiązanie dotyczące przekazywania danych między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi, pod warunkiem że będzie ono kompleksowe i dostatecznie stabilne. Wymaga to solidnych ulepszeń w celu zapewnienia zrównoważonego długotrwałego poszanowania naszych podstawowych praw i swobód. W przypadku przyjęcia decyzji po pierwszej ocenie Komisji Europejskiej musi być ona terminowo poddana przeglądowi, aby można było określić odpowiednie kroki rozwiązań długoterminowych i zastąpić ochronę prywatności solidniejszymi i stabilniejszymi ramami prawnymi w celu poprawy relacji transatlantyckich.

Europejski Inspektor Ochrony Danych zauważa również na podstawie projektu decyzji i załączników do niej, że niezależnie od ostatnich tendencji przechodzenia z bezkrytycznego nadzoru na szeroką skalę w kierunku bardziej ukierunkowanych i wybiórczych metod, skala rozpoznania elektronicznego oraz ilość danych przekazywanych z UE, których dotyczyć może potencjalne gromadzenie po przekazaniu oraz szczególnie podczas przekazywania, nadal może być duża, a zatem może być kwestionowana.

Chociaż praktyki te mogą odnosić się również do wywiadu w innych państwach i chociaż z zadowoleniem przyjmujemy przejrzystość organów amerykańskich w związku z taką nową rzeczywistością, obecny projekt decyzji może być interpretowany jako legitymizacja tego rodzaju rutynowych działań. Kwestia wymaga poważnej publicznej demokratycznej analizy. Z tego względu zachęcamy Komisję Europejską, aby dała wyraźniejszy sygnał: ze względu na zobowiązania nałożone na Unię przez traktat lizboński dostęp do danych i korzystanie przez organy publiczne z danych przekazywanych w celach handlowych, w tym podczas przekazywania, powinny mieć miejsce jedynie w wyjątkowych okolicznościach oraz gdy jest to niezbędne w określonych celach wiążących się z interesem publicznym.

Ponadto zauważamy, że zasadnicze oświadczenia istotne dla życia prywatnego jednostek w UE sprawiają wrażenie omówionych w szczególności jedynie w pismach wewnętrznych do organów amerykańskich (przykładowo oświadczenia dotyczące

(1) Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.U. L 119 z 4.5.2016, s. 1).

(2) *Schrems*, pkt 71, 73, 74 i 96.

(3) Podejście to zostało już uwzględnione w jednym z pierwszych pism Grupy Roboczej Art. 29 w sprawie przekazywania danych (WP12: „Dokument roboczy w sprawie przekazywania danych osobowych do państw trzecich: stosowanie art. 25 i 26 dyrektywy UE w sprawie ochrony danych”, 24 lipca 1998 r.).

rozpoznania elektronicznego przez łącza transatlantyckie, jeżeli dotyczy) <sup>(1)</sup>. Chociaż nie kwestionujemy autorytetu autorów i rozumiemy, że po publikacji w Dzienniku Urzędowym i Rejestrze Federalnym oświadczenia te będą traktowane jako „pisemne zapewnienia” na podstawie, których odbywa się unijna ocena, ogólnie rzecz ujmując, zauważamy, że powaga niektórych z nich zasługiwałaby na większą wartość prawną.

Można analizować również dodatkowe rozwiązania praktyczne poza zmianami prawodawczymi i umowami międzynarodowymi <sup>(2)</sup>. Nasza opinia ma na celu zapewnienie w tym względzie pragmatycznej porady.

#### IV. Wnioski

Europejski Inspektor Ochrony Danych z zadowoleniem przyjmuje działania podejmowane przez strony na rzecz znalezienia rozwiązania na potrzeby przekazywania danych osobowych z UE do Stanów Zjednoczonych w celach handlowych w ramach systemu autocertyfikacji. Niemniej jednak do osiągnięcia solidnych i stabilnych w perspektywie długoterminowej ram konieczne są gruntowne ulepszenia.

Sporządzono w Brukseli dnia 30 maja 2016 r.

Giovanni BUTTARELLI

*Europejski Inspektor Ochrony Danych*

---

<sup>(1)</sup> Zob. przykładowo wyjaśnienia w załączniku VI pkt 1 lit. a), które rozporządzenie prezydenckie PPD-28 odnosiłoby do danych gromadzonych z łączy transatlantyckich przez amerykańską społeczność wywiadowczą.

<sup>(2)</sup> Podczas rozprawy przed Trybunałem Sprawiedliwości Unii Europejskiej w sprawie *Schrems* EIOD stwierdził, że „[j]edynym skutecznym rozwiązaniem jest negocjowanie międzynarodowej umowy zapewniającej odpowiednią ochronę przeciwko bezkrytycznemu nadzorowi, w tym zobowiązania do kontroli, przejrzystość i prawa do dochodzenia odszkodowania na drodze sądowej oraz do ochrony danych”; pismo procesowe EIOD z rozprawy przed Trybunałem z dnia 24 marca 2015 r. w sprawie C-362/14 (*Schrems* przeciwko Data Protection Commissioner).

## INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

## Informacje o zamknięciu łowisk przekazane przez państwa członkowskie

(2016/C 257/06)

Zgodnie z art. 35 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 1224/2009 z dnia 20 listopada 2009 r. ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa <sup>(1)</sup> podjęto decyzję o zamknięciu łowiska, jak określono w tabeli poniżej:

Data i godzina zamknięcia łowiska	9.6.2016
Czas trwania	9.6.2016–31.12.2016
Państwo członkowskie	Łotwa
Stado lub grupa stad	RED/N1G14P i RED/*5-14P
Gatunek	Karmazyny ( <i>Sebastes spp.</i> )
Obszar	Wody Grenlandii obszaru NAFO 1F i wody Grenlandii obszarów V oraz XIV + wody międzynarodowe obszaru ochrony karmazynów
Rodzaj(-e) statków rybackich	—
Numer referencyjny	13/TQ72

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 343 z 22.12.2009, s. 1.

## Informacje o zamknięciu łowisk przekazane przez państwa członkowskie

(2016/C 257/07)

Zgodnie z art. 35 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 1224/2009 z dnia 20 listopada 2009 r. ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa <sup>(1)</sup> podjęto decyzję o zamknięciu łowiska, jak określono w tabeli poniżej:

Data i godzina zamknięcia łowiska	11.6.2016
Czas trwania	11.6.2016–31.12.2016
Państwo członkowskie	Niemcy
Stado lub grupa stad	RED/N1G14P oraz RED/*5-14P
Gatunek	Karmazyny ( <i>Sebastes spp.</i> )
Obszar	Wody Grenlandii obszaru NAFO 1F i wody Grenlandii obszarów V i XIV oraz wody międzynarodowe obszaru ochrony karmazynów
Rodzaj(-e) statków rybackich	—
Numer referencyjny	14/TQ72

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 343 z 22.12.2009, s. 1.

## V

(Ogłoszenia)

## POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

## KOMISJA EUROPEJSKA

**Zgłoszenie zamiaru koncentracji****(Sprawa M.7973 – Gerdau/Sumitomo/JV)****Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2016/C 257/08)

1. W dniu 7 lipca 2016 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004<sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwa Gerdau SA („Gerdau”, Brazylia) i Sumitomo Corporation („Sumitomo”, Japonia) przejmują, w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) i art. 3 ust. 4 rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw, wspólną kontrolę nad nowo utworzoną spółką będącą wspólnym przedsiębiorcą („JV”, Brazylia) w drodze zakupu udziałów.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku przedsiębiorstwa Gerdau: produkcja i sprzedaż wyrobów ze stali, za pośrednictwem stalowni znajdujących się w czternastu różnych państwach w Ameryce Północnej i Południowej, Azji oraz Europie,
- w przypadku przedsiębiorstwa Sumitomo: obrót handlowy produktami metalowymi, transport i konstrukcja systemów, środowisko naturalne i infrastruktura, chemikalia i elektronika, media, sieci społecznościowe i towary związane ze stylem życia, zasoby mineralne i energia,
- w przypadku wspólnego przedsiębiorcy: produkcja i sprzedaż kutech i odlewanych walców hutniczych i kutech wyrobów stalowych, takich jak wały główne, pierścienie do łożysk, głównie do turbin wiatrowych, produkcja trzciny cukrowej, górnictwo, produkcja cementu, generatory elektryczne i wytownice pary, przedsiębiorstwa naftowe i gazowe.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona transakcja może wchodzić w zakres rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z zawiadomieniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury rozpatrywania niektórych koncentracji na podstawie rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004<sup>(2)</sup>, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym zawiadomieniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie 10 dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: M.7973 – Gerdau/Sumitomo/JV, na poniższy adres:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 (rozporządzenie w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw).

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 366 z 14.12.2013, s. 5.

**Zgłoszenie zamiaru koncentracji**  
**(Sprawa M.8081 – Triton/Voith Industrial Services)**  
**Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej**  
**(Tekst mający znaczenie dla EOG)**  
(2016/C 257/09)

1. W dniu 7 lipca 2016 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Triton Fund IV („Triton”, Zjednoczone Królestwo) przejmuje, w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw, kontrolę nad przedsiębiorstwem Voith Industrial Services business („VISer”, Niemcy) w drodze zakupu udziałów/akcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
  - w przypadku przedsiębiorstwa Triton: jest to przedsiębiorstwo zajmujące się inwestycjami na niepublicznym rynku kapitałowym, specjalizujące się w inwestowaniu w przedsiębiorstwa mające siedzibę w Europie i działające w różnych sektorach gospodarki,
  - w przypadku przedsiębiorstwa VISer: prowadzi działalność na rynku usług technicznych w sektorze motoryzacyjnym, sektorze usług inżynieryjnych oraz sektorze energetyczno-petrochemicznym. Usługi te obejmują zarządzanie obiektami technicznymi i ich utrzymanie, automatykę przemysłową, inżynierię produkcyjną oraz projektowanie i wyrób części.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona transakcja może wchodzić w zakres rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie 10 dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: M.8081 – Triton/Voith Industrial Services, na poniższy adres:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 (rozporządzenie w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw).

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 366 z 14.12.2013, s. 5.



**Zgłoszenie zamiaru koncentracji**  
**(Sprawa M.8095 – Ferrari Financial Services/FCA Bank/FFS JV)**  
**Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej**  
**(Tekst mający znaczenie dla EOG)**  
**(2016/C 257/10)**

1. W dniu 8 lipca 2016 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo FCA Bank, ostatecznie kontrolowane przez przedsiębiorstwo Fiat Chrysler Automobiles we Włoszech („FCA”, Włochy) oraz przedsiębiorstwo Crédit Agricole Consumer Finance („CA”, Francja) przejmują, w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) i art. 3 ust. 4 rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw, wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem Ferrari Financial Services AG („FFS JV”, Niemcy) w drodze zakupu akcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
  - w przypadku przedsiębiorstwa FCA Bank: działalność w zakresie finansowania w sektorze motoryzacyjnym w 17 państwach członkowskich UE,
  - w przypadku przedsiębiorstwa FFS JV: działalność w zakresie finansowania związanego z samochodami Ferrari na rzecz klientów indywidualnych i korporacyjnych w Niemczech, Wielkiej Brytanii i Szwajcarii.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona transakcja może wchodzić w zakres rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z zawiadomieniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury rozpatrywania niektórych koncentracji na podstawie rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym zawiadomieniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: M.8095 – Ferrari Financial Services/FCA Bank/FFS JV, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 (rozporządzenie w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw).

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 366 z 14.12.2013, s. 5.

## INNE AKTY

## KOMISJA EUROPEJSKA

**Publikacja wniosku zgodnie z art. 50 ust. 2 lit. a) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1151/2012 w sprawie systemów jakości produktów rolnych i środków spożywczych**  
(2016/C 257/11)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 51 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

## JEDNOLITY DOKUMENT

**„VALE OF EVESHAM ASPARAGUS”**

Nr UE: PGI-GB-02108 – 21.1.2016

ChNP ( ) ChOG ( X )

## 1. Nazwa

„Vale of Evesham Asparagus”

## 2. Państwo członkowskie lub państwo trzecie

Zjednoczone Królestwo

## 3. Opis produktu rolnego lub środka spożywczego

## 3.1. Typ produktu

Klasa 1.6. Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone

## 3.2. Opis produktu, do którego odnosi się nazwa podana w pkt 1

„Vale of Evesham Asparagus” to nazwa nadana zielonym szparagom, które są uprawiane na określonym obszarze geograficznym. „Vale of Evesham Asparagus” produkuje się wyłącznie w okresie od kwietnia do lipca.

„Vale of Evesham Asparagus” występują w kolorach od jasnozielonego do ciemnozielonego z fioletowymi główkami w zależności od tempa wzrostu i temperatur nocnych.

Kształt może się różnić tylko nieznacznie, w zależności od odmiany. Typowy kształt to długie cienkie pędy o średnicy od 8 mm do 24 mm w połowie pędu. Maksymalna długość przy zbiorach wynosi 22 cm. Surowe szparagi smakiem przypominają świeży groszek oraz są kruche i chrupiące. Po ugotowaniu szparagi nabierają pełnego smaku łagodnie orzechowych karczochów oraz mają delikatny zapach trawy i świeżego groszku, który może się różnić w zależności od temperatury, w jakiej zbierano szparagi.

„Vale of Evesham Asparagus” sprzedaje się związane w pęczkach, w opakowaniach typu flow-pack albo w plastikowych rękawach na potrzeby supermarketów oraz w nieopakowanych pęczkach na potrzeby sklepów rolniczych. Produkt musi spełniać następującą specyfikację jakości szparagów Evesham:

## Wymiary

Produkt sortuje się w przycinane ręcznie, równe pęczki o długości 15–22 cm. Różnica średnicy pędów w pęczkach mieści się w przedziale 4 mm: 4–8, 8–12, 12–16, 16–20, 20–24 mm, mierząc od połowy pędu.

## Właściwości dotyczące jakości

Pędy powinny być czyste, świeże i całe, bez oznak uszkodzeń, żywych szkodników lub postępującej choroby.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 343 z 14.12.2012, s. 1.

Krzywizna powinna być minimalna, tak by produkt końcowy wyglądał jednolicie. Nie należy używać pędów o dużej krzywiznie główek przekraczającej 70 stopni; należy także unikać pędów zakrzywionych w połowie. Główki pędów powinny być zamknięte i zawierać jedynie minimalną liczbę nasion.

- 3.3. *Pasza (wyłącznie w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego) i surowce (wyłącznie w odniesieniu do produktów przetworzonych)*

—

- 3.4. *Poszczególne etapy produkcji, które muszą odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym*

Uprawa musi odbywać się na obszarze doliny Evesham, jak zostało to określone w specyfikacji produktu.

- 3.5. *Szczegółowe zasady dotyczące krojenia, tarcia, pakowania itp. produktu, do którego odnosi się zarejestrowana nazwa*

Szparagi „Vale of Evesham Asparagus” sprzedaje się posortowane według średnicy i długości.

Posortowany produkt pakuje się w związane pęczki, w opakowania typu *flow-pack* albo w plastikowe rękawy na potrzeby supermarketów oraz w nieopakowane pęczki na potrzeby sklepów rolniczych.

Produkt wiąże się w pęczki, sortując je według średnicy pędów mieszczącej się w przedziale 4 mm, tak by spełniały specyfikację jakości „Vale of Evesham Asparagus”.

- 3.6. *Szczegółowe zasady dotyczące etykietowania produktu, do którego odnosi się zarejestrowana nazwa*

Na wszystkich etykietach musi znaleźć się logo „ChOG” w tym samym polu widzenia, co nazwa chroniona.

Logo ChOG musi mieć właściwy „format” i średnicę co najmniej 15 mm.

Na opakowaniach i wszystkich materiałach handlowych musi widnieć numer certyfikatu producenta wydany przez organ kontrolny.

#### 4. **Zwięzłe określenie obszaru geograficznego**

Przedmiotowy obszar położony jest w granicach administracyjnych okręgów Malvern Hills, Wychavon i Stratford upon Avon.

#### 5. **Związek z obszarem geograficznym**

Swoj smak i konsystencję szparagi „Vale of Evesham Asparagus” zawdzięczają głównie warunkom upraw i środowisku glebowemu doliny Evesham, istotna jest jednak również wiedza i doświadczenie w zakresie najlepszych sposobów uprawy tego produktu. Dolina Evesham od lat słynie z uprawy szparagów i ugruntowanej tradycji związanej z tym produktem. Dolina Evesham znana jest z produkcji szparagów najwyższej jakości.

Czynnikami decydującymi o jakości produktu są mikroklimat doliny Evesham oraz przeważające w tym regionie rodzaje gleb. Szparagi są uprawiane na obszarze geograficznym, w którym dominują rzadko spotykane pola z głębokimi, piaszczystymi glebami pochodzącymi z dewońskich piaskowców zalegających w dorzeczu rzek Severn (hrabstwo Worcestershire) i Avon (hrabstwa Worcestershire i Warwickshire). Piaszczyste gleby są dobrze osuszone i szybko nagrzewają się w wiosennych temperaturach.

Smak szparagów „Vale of Evesham Asparagus” tworzą metabolity pierwotne, produkowane bezpośrednio w procesie fotosyntezy, na przykład cukry; oraz metabolity wtórne, produkowane przez roślinę w odpowiedzi na warunki środowiska, często w wyniku stresu. Mikroklimat i środowisko glebowe, w którym uprawiane są sadzonki, mają zatem decydujące znaczenie dla bukietu smakowego produktów.

W Dolinie Evesham występuje klimat umiarkowany z ciepłymi suchymi latami sprzyjającymi fotosyntezie podczas okresu rozwoju liściastej postaci szparagów, dzięki czemu zachowują one zieleń aż do wczesnej jesieni; ta późna liściasta postać szparaga zapewnia nie tylko dużo czasu na uformowanie się pączków, z których następnie powstają pędy różnej wielkości charakterystyczne dla „Vale of Evesham Asparagus”, ale także obfite wypełnienie systemu korzeniowego węglowodanami, czemu przyszłoroczne plony będą zawdzięczać swój słodki smak groszku. Średnie opady deszczu w tym regionie wynoszą 700 mm i są dobrze rozłożone w ciągu roku, w związku z czym nie ma potrzeby nawadniania podczas okresu rozwoju liściastej postaci szparagów (lipiec–październik). W lecie temperatury wynoszą 15–30 °C. Wiosną temperatura gleby stopniowo rośnie, co delikatnie przerywa okres spoczynku sadzonek i rozpoczyna sezon na początku kwietnia. W sezonie występują istotne wahania temperatur, które w połączeniu z właściwościami gleby powodują nieznaczny stres, któremu szparagi „Vale of Evesham Asparagus” zawdzięczają swój typowy smak.

Piaszczyste gleby pól, na których rosną szparagi „Vale of Evesham Asparagus”, są bardzo głębokie, dzięki czemu sadzonki mogą zapuścić głęboki system korzeniowy, w którym magazynują wyprodukowane latem cukry. Dzięki temu sadzonki są zdrowe, a plony nabierają dodatkowej słodyczy. Gleby te dobrze nagrzewają się wiosną, pozwalając na wczesne rozpoczęcie sezonu. Frakcja piasku nagrzewa się w glebie według szczegółowo określonego profilu termicznego, co powoduje zmiany we wzroście pędu wyrastającego w ramach tego profilu. Wszystko to przyczynia się do produkcji metabolitów wtórnych (w tym do równowagi antocyjanów), którym szparagi z doliny Evesham zawdzięczają swój charakterystyczny smak.

Reaktywny charakter gleby oznacza, że gleby szybko reagują na zmiany dziennych i nocnych temperatur, co sprawia, że wiosną sadzonki odczuwają kolejny delikatny stres, który pomaga rozwinąć smak i nadaje im charakter typowy dla doliny Evesham. Brak znaczącej frakcji ilowej oznacza, że pędy napotykają mniejszy opór mechaniczny, dzięki czemu względnie łatwo przebijają się przez glebę. Ponadto mają względnie równą średnicę i jędrną delikatną konsystencję.

Ta wyjątkowa kombinacja gleby i mikroklimatu przyczynia się do szybkiego wzrostu pędów i nadaje szparagom „Vale of Evesham Asparagus” ich charakterystyczny smak i konsystencję. Na polach stosuje się rotację, zasadniczo nie obsadza się ich jednak ponownie szparagami przez około 30 lat z powodu rozprzestrzeniania się chorób w glebie. Zaleca się, aby na polach szparagów nie było kamieni, aby pędy szparagów mogły bez przeszkód wyraść z gleby na powierzchnię. Jest to istotne, gdyż nadmiar kamieni obniża jakość pędów. Z tego powodu kluczowe znaczenie ma wybór miejsca, ponieważ nie każde pole jest odpowiednie do produkcji szparagów. Istotne jest też, aby producenci wzięli pod uwagę środowisko i wybierali wyłącznie pola o odpowiednim charakterze, tak by nie powodować erozji gleby w wyniku działania cieków wodnych. Na ogół najodpowiedniejsze są pola lekko nachylone. Nie przez przypadek zatem pola szparagów znajdują się na tych terenach dorzecza, które są najodpowiedniejsze dla produkcji szparagów.

W celu osiągnięcia najlepszych plonów producent, wykorzystując doświadczenie zdobyte podczas uprawy każdego pola, zawsze musi zdecydować, kiedy rozdrobnić i wysuszyć zeszłoroczne rośliny i kiedy przygotować podłoże pod następny okres zbiorów. Ważne jest, by gleba była wystarczająco sucha, aby udźwignąć ciężar ciągnika i ograniczyć zgniatanie korzeni. Wykorzystanie wilgotnej gleby jako podłoża dla szparagów spowodowałoby słabe wysychanie i szybkie ubijanie się pod wpływem kolejnych opadów deszczu oraz udeptywania podczas zbiorów. Producent musi również pamiętać o ryzyku, jakie niesie ze sobą działanie wiatru dla niektórych odmian, których liście nie są dość wytrzymałe, by utrzymać się prosto przez okres fotosyntezy po zbiorach. Odmian o niskiej zawartości ligniny nie należy sadzić na terenach wietrznych, gdyż przewróciłyby się w okresie wzrostu liści i nie wyprodukowałyby wystarczającej ilości węglowodanów w korzeniach potrzebnej do utrzymania produkcji na skalę gospodarczą w roku następnym.

Na początku każdego sezonu uprawy wszystkie osoby pracujące przy zbiorach zostają przeszkolone w zakresie zbioru szparagów. Używa się do tego krótkiego ząbkowanego noża, aby po pierwsze odmierzyć odpowiednią wysokość pędu, a następnie umożliwić szybkie odcięcie pędu za pomocą ruchu pchająco-ciągącego tuż pod poziomem gleby, unikając jego kontaktu z glebą. Następnie pędy kładzie się na tackach główkami w jedną stronę, tak by ziemia nie dostała się do jadalnej końcówki warzywa.

Podczas sezonu producent szparagów musi wykazać się umiejętnością określenia, kiedy należy rozpocząć zbiory na każdym polu. W chłodnych okresach, gdy temperatury gleby wynoszą około 10 °C, produkcja zwalnia i kombajny wysła się na pole co dwa dni, aby odcinać pędy na odpowiedniej wysokości. Gdy temperatury gleby wzrastają jednak do ponad 14 °C, następuje „ożywienie” i producent musi jak najszybciej przystąpić do zbiorów na polach, czasem nawet dwa razy dziennie, jeśli to konieczne.

Dolina Evesham jest znana z produkcji tego najbardziej luksusowego warzywa, jakim są szparagi, zwanego lokalnie „Gras”. Evesham jest jedynym miastem w Zjednoczonym Królestwie, w którego granicach występują pola szparagów. Ich uprawa odegrała tak ważną rolę w historii gospodarczej i kulturalnej doliny Evesham, że powstała tu znana impreza poświęcona temu majestatycznemu warzyw, przyciągająca tysiące turystów z całego świata. Odbywający się w regionie festiwal służy promowaniu tych upraw i przedsiębiorstwa działającego w interesie społeczności, którego członkami są wszyscy wnioskujący, a jego wyłącznym celem jest promowanie szparagów na tym obszarze. Festiwal szparagów rozpoczyna się w Dzień św. Jerzego „biegiem szparagów” przez Dolinę.

W Bretforton, w liczącym sobie 650 lat pubie Fleece Inn co roku odbywa się aukcja szparagów organizowana od co najmniej 35 lat. Najwspanialsze lokalne pędy lub „pędy szparagów” [ang. *buds of gras*] starannie wiąże się wierzbowymi paskami w tradycyjne pęki i sprzedaje na aukcji lub rozlosowuje z pomocą zespołu Silver Band z Bretforton. Najwięcej w historii – 750 GBP za pęczek – zapłacił pub Round of Gras z Badsey, który uważa się za

jedyny pub na świecie nazwany na cześć pęczka szparagów. Każdego roku między dniem 23 kwietnia a dniem 21 czerwca w dolinie odbywa się wiele innych imprez związanych ze szparagami, jako że okres zbiorów daje możliwość spróbowania, kupienia, ugotowania i lepszego poznania tego najbardziej rozchwytywanego narodowego przysmaku.

Tradycja uprawiania szparagów w dolinie Evesham ma długą historię sięgającą 1768 r., kiedy to Arthur Young, ówczesny sekretarz rady rolnictwa, odwiedził miasto. W swojej opublikowanej w 1771 r. książce „A Six Months Tour of the North of England” opowiada on, że szparagi wożono na sprzedaż z Evesham do Bath i Bristolu. Również list od pisarza z Evesham do gazety Morning Chronicle z dnia 30 sierpnia 1782 r. wspomina o wywozie szparagów do Bath i Bristolu.

W. Pitt w publikacji „General View of the Agriculture of the County of Worcester” (1813 r.) opisuje, że widział kilka połaci szparagów na polach. (W tym kontekście „połacie” oznaczają duże płaty gruntu). W 1830 r. Anthony New otrzymał od Królewskiego Towarzystwa Ogrodniczego medal za wspaniałe okazy szparagów pokazane na wystawie Towarzystwa Doliny Evesham w tym i w poprzednim roku. (Zob. Gaut: „A History of Worcs Agriculture”, s. 294).

Wraz z szybkim rozwojem sektora ogrodnictwa rynkowego w ostatnim kwartale XIX w. areał, na którym uprawiano szparagi w dolinie Evesham, również uległ zwiększeniu. „The L.B.G. Story” (Littleton & Badsey Growers Ltd) autorstwa C.A. Binyona opowiada o związku historycznym łączącym dolinę Evesham z produkcją szparagów. W latach 1925–1981 istniało stowarzyszenie producentów szparagów z doliny Evesham promujące produkcję szparagów na tym obszarze.

Dowody w postaci anegdot i fotografii potwierdzające promowanie historii produkcji szparagów na tym obszarze udostępnia Towarzystwo Badsey ([www.badsey.org.uk](http://www.badsey.org.uk)).

#### **Odesłanie do publikacji specyfikacji produktu**

(art. 6 ust. 1 akapit drugi niniejszego rozporządzenia)

<https://www.gov.uk/government/publications/protected-food-name-vale-of-evesham-asparagus-pgi>

---





ISSN 1977-1002 (wydanie elektroniczne)  
ISSN 1725-5228 (wydanie papierowe)



**Urząd Publikacji Unii Europejskiej**  
2985 Luksemburg  
LUKSEMBURG

**PL**